Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jednak Syjon mówi: Opuścił mnie JAHWE i Pan o mnie zapomniał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jednak Syjon mówi: Opuścił mnie Wszechmocny, JAHWE zapomniał o mnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale Syjon powiedział: JAHWE mnie opuścił, JAHWE o mnie zapomniał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Syon rzekł: Opuścił mię Pan, a Pan zapomniał na mię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Syjon mówił: Opuścił mię JAHWE a Pan zapomniał mię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówił Syjon: Pan mnie opuścił, Pan o mnie zapomniał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jednak Syjon mówi: Pan mnie opuścił i Wszechmocny zapomniał o mnie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Syjon mówił: JAHWE mnie opuścił, mój Pan o mnie zapomniał! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Syjon mówił: „JAHWE mnie opuścił i Bóg zapomniał o mnie”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Syjon mówił: ”Opuścił mnie Jahwe i Pan zapomniał o mnie”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А Сіон сказав: Господь мене покинув, і Господь забув про мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A powiedziałeś Cyonie: Opuścił mnie WIEKUISTY, Pan o mnie zapomniał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz Syjon mówił: ”JAHWE mnie opuścił i JAHWE o mnie zapomniał”. |